

1617

JAN. 8099/Flora m. 100

ACORD DE COOPERARE
INTRE
GUVERNUL ROMANIEI
SI
GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII
PRIVIND APLICATIILE PASNICE ALE ENERGIEI NUCLEARE

Guvernul Romaniei si Guvernul Statelor Unite ale Americii,

Constiente de obligatiile ce le revin in baza Tratatului cu privire la neproliferarea armelor nucleare ("TNP") la care sunt parti atat Romania cat si Statele Unite ale Americii;

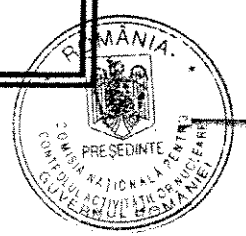
Reafirmand angajamentul lor de a asigura ca dezvoltarea si utilizarea internationala a energiei nucleare in scopuri pasnice se realizeaza in cadrul unor aranjamente care favorizeaza, in cea mai mare masura posibila, obiectivele TNP;

Afirmand sprijinul lor pentru obiectivele Agentiei Internationale pentru Energia Atomica ("AIEA") si dorinta lor pentru a promova aderarea universala la TNP;

Dorind sa coopereze in dezvoltarea, utilizarea si controlul aplicatiilor pasnice ale energiei nucleare; si

Constiente ca activitatile nucleare pasnice trebuie sa fie intreprinse in scopul de a proteja mediul inconjurator international de contaminarea radioactiva, chimica si termica;

Au convenit dupa cum urmeaza:



ARTICOLUL 1 - DEFINITII

Pentru scopurile acestui Acord:

(A) "*Material secundar*" inseamna orice material radioactiv (cu exceptia materialelor nucleare speciale) produs in sau facut radioactiv prin expuneri la radiatii, rezultat din procesul producerii sau utilizarii materialelor nucleare speciale;

(B) "*Componenta*" inseamna o parte componenta a unui echipament sau alt obiect, desemnat astfel prin acordul partilor;

(C) "*Conversie*" inseamna orice operatie obisnuita din ciclul de combustibil nuclear, precedand fabricarea combustibilului si excluzand imbogatirea, prin care uraniul este transformat dintr-o forma chimica in alta - spre exemplu, din UF₆ in UO₂ sau din oxid de uraniu in metal;

(D) "*Echipament*" inseamna orice reactor, altul decat cel conceput sau folosit in principal pentru formarea de plutoniu sau uraniu 233, sau orice alt obiect, desemnat astfel prin acordul partilor;

(E) "*Uraniu puternic imbogatit*" inseamna uraniu imbogatit douazeci de procente sau mai mult in izotopul 235;

(F) "*Uraniu usor imbogatit*" inseamna uraniu imbogatit in izotopul 235, mai putin de douazeci de procente;

(G) "*Componenta majora critica*" inseamna orice parte sau grup de parti, esentiale pentru functionarea unei instalatii nucleare sensibile;

(H) "*Material*" inseamna materii prime, materiale nucleare speciale, materiale secundare, radioizotopi altii decat materialele secundare, materiale moderatoare sau orice alta asemenea substanta desemnata astfel prin acordul partilor;

(I) "*Material moderator*" inseamna apa grea sau grafit sau beriliu de o puritate adecvata in vederea utilizarii intr-un reactor pentru a incetini neutronii de viteza inalta si a creste probabilitatea de fisiune ulterioara, sau orice alt asemenea material desemnat astfel prin acordul partilor;

(J) "*Parti*" inseamna Guvernul Romaniei si Guvernul Statelor Unite ale Americii



(K) "*Scopuri pasnice*" cuprind utilizarea de informatii, materiale, echipamente si componente in domenii cum sunt cercetarea, producerea de energie, medicina, agricultura si industria, dar nu includ utilizarea, cercetarea sau dezvoltarea nici unui dispozitiv exploziv nuclear, sau in nici un scop militar;

(L) "*Persoana*" inseamna orice persoana fizica sau orice entitate supusa jurisdicției oricareia din parti, dar nu include partile la acest Acord;

(M) "*Reactor*" inseamna orice aparat, altul decat o arma nucleara sau alt dispozitiv exploziv nuclear, in care este mentinuta o reactie in lant autointretinuta prin utilizarea de uraniu, plutoniu ori thoriu sau orice combinatie a acestora;

(N) "*Date cu acces restrictiv*" inseamna toate datele cu privire la (1) proiectarea, fabricarea sau utilizarea armelor nucleare, (2) producerea de materiale nucleare speciale, sau (3) utilizarea materialelor nucleare speciale in producerea energiei, dar nu vor include datele unei parti care au fost declassificate sau scoase din categoria datelor cu acces restrictiv;

(O) "*Instalatie nucleara sensibila*" inseamna orice instalatie conceputa sau utilizata in principal pentru imbogatirea uraniului, retratarea combustibilului nuclear, producerea apei grele, sau fabricarea de combustibil nuclear continand plutoniu;

(P) "*Tehnologie nucleara sensibila*" inseamna orice informatie (inclusiv informatie incorporata intr-un echipament sau intr-o componenta importanta) care nu tine de domeniul public si care este importanta pentru proiectarea, constructia, fabricarea, functionarea si intretinerea oricarei instalatii nucleare sensibile, sau alte asemenea informatii care pot fi desemnate astfel prin acordul partilor;

(Q) "*Materii prime*" inseamna (1) uraniu, thoriu, sau orice alt material desemnat astfel prin acordul partilor, sau (2) minereuri continand unul sau mai multe din materialele mentionate anterior intr-o astfel de concentratie pe care partile o pot conveni din timp in timp;

(R) "*Material nuclear special*" inseamna (1) plutoniu, uraniu 233, sau uraniu imbogatit in izotopul 235, sau (2) orice alt material desemnat astfel prin acordul partilor.

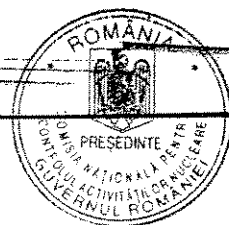


ARTICOLUL 2 - ARIA DE COOPERARE

1. Partile vor coopera in folosirea energiei nucleare in scopuri pasnice, in conformitate cu prevederile acestui Acord si ale tratatelor, legilor nationale, reglementarilor si cerintelor de acordare a licentelor care le sunt aplicabile.
2. Transferul de informatii, materiale, echipamente si componente in cadrul acestui Acord poate fi efectuat direct intre parti sau prin persoane autorizate. Asemenea transferuri vor fi supuse acestui Acord si unor termeni si conditii suplimentare, asa cum poate fi convenit de catre parti.

ARTICOLUL 3 - TRANSFERUL DE INFORMATII

1. Informatiile privind folosirea energiei nucleare in scopuri pasnice pot fi transferate. Transferurile de informatii pot fi realizate prin diferite mijloace, incluzand rapoarte, banci de date, programe de calcul, conferinte, vizite si delegari de personal la instalatii. Domeniile care pot fi acoperite includ, dar nu vor fi limitate la, urmatoarele:
 - (A) Dezvoltarea, proiectarea, construirea, functionarea, intretinerea si utilizarea reactorilor, experimentele privind reactorii si dezafectarea acestora;
 - (B) Utilizarea de materiale in cercetari de fizica si biologie, in medicina, agricultura si industrie;
 - (C) Studii asupra ciclului combustibilului cu privire la caile satisfacerii nevoilor viitoare ale omenirii in domeniul nuclear civil, inclusiv pe cale multilaterala, pentru a garanta aprovizionarea cu combustibil nuclear, si tehnicile corespunzatoare pentru gestiunea deseurilor radioactive;
 - (D) Garantii si protectia fizica a materialelor, echipamentelor si componentelor;
 - (E) Consideratii de sanatate, securitate si mediu inconjurator referitoare la cele anterioare; si
 - (F) Evaluarea rolului pe care energia nucleara il poate juca in planurile nationale energetice.



2. Acest Acord nu presupune transferul vreunei informatii, pe care, potrivit tratatelor, legilor sau reglementarilor nationale, partile nu o pot transfera.

3. Datele cu acces restrictiv nu vor fi transferate in baza acestui Acord.

4. Tehnologiile nucleare sensibile nu vor fi transferate in cadrul acestui Acord, decat daca aceasta se prevede printr-un amendament la acest Acord.

ARTICOLUL 4 - TRANSFERUL DE MATERIALE, ECHIPAMENTE SI COMPONENTE

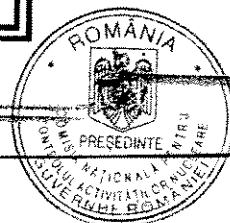
1. Materialele, echipamentele si componentele pot fi transferate pentru utilizari compatibile cu acest Acord. Materialele nucleare speciale transferate catre Romania, in baza acestui Acord, vor fi uraniul usor imbogatit, cu exceptia celor prevazute la paragraful 4. Instalatiile nucleare sensibile si componentele critice majore nu vor fi transferate in baza acestui Acord, decat daca aceasta se prevede printr-un amendament la acest Acord.

2. Uraniul usor imbogatit poate fi transferat pentru utilizare drept combustibil pentru experimente privind reactorii si in reactori, pentru conversie sau fabricare, sau pentru alte astfel de scopuri, asa cum se va conveni de catre parti.

3. Cantitatea de materiale nucleare speciale transferate in baza acestui Acord nu va fi niciodata in exces fata de cantitatea pe care partile au convenit-o ca necesara pentru oricare din urmatoarele scopuri: folosire in experimente privind reactorii sau pentru incarcarea reactorilor, conducerea eficienta si continua a unor astfel de experimente privind reactorii sau functionarea reactorilor, si in realizarea altor scopuri care pot fi convenite de catre parti.

4. Cantitati mici de materiale nucleare speciale pot fi transferate pentru a fi utilizate ca probe, standarde, detectori, tinte si pentru alte astfel de scopuri, dupa cum partile pot conveni. Transferurile, in conformitate cu acest paragraf, nu vor fi supuse limitarilor cantitative de la paragraful 3.

5. Statele Unite ale Americii se vor stradui sa intreprinda actiunile necesare si posibile pentru a asigura o livrare sigura a combustibilului nuclear catre Romania, inclusiv exportul de materiale nucleare la momentul potrivit si disponibilitatea capacitatii de a indeplini acest angajament in cursul perioadei de valabilitate a acestui Acord.



ARTICOLUL 5 - DEPOZITARE SI RETRANSFERURI

1. Plutoniul si uraniul 233 (cu exceptia celor continute in elementele combustibile iradiate) si uraniul puternic imbogatit, transferate in conformitate cu acest Acord sau folosite in, sau produse prin utilizarea de materiale sau echipamente astfel transferate, vor fi depozitate numai intr-o instalatie asupra careia partile convin.

2. Materialele, echipamentele si componentele transferate in conformitate cu acest Acord si orice materiale nucleare speciale produse prin utilizarea oricarui astfel de material sau echipament nu vor fi transferate persoanelor neautorizate sau, daca partile nu convin altfel in afara jurisdicției teritoriale a partii primitoare.

ARTICOLUL 6 - RETRATARE SI IMBOGATIRE

1. Materialele transferate in conformitate cu acest Acord si materialele folosite in, sau produse prin utilizarea materialelor sau echipamentelor astfel transferate, nu vor fi retratate, in afara de cazul in care partile convin aceasta.

2. Plutoniul, uraniul 233, uraniul puternic imbogatit si materiile prime iradiate sau materialele nucleare speciale iradiate, transferate in conformitate cu acest Acord, sau utilizate in, sau produse prin utilizarea materialelor ori echipamentelor astfel transferate, nu vor fi modificate in forma sau continut, cu exceptia iradierii sau iradierii suplimentare, in afara de cazul in care partile convin altfel.

3. Uraniul transferat in conformitate cu acest Acord sau utilizat in orice echipament astfel transferat nu va fi imbogatit dupa transfer, in afara de cazul in care partile convin altfel.

ARTICOLUL 7 - PROTECTIE FIZICA

1. Va fi mentinuta o protectie fizica adecvata in ce priveste materiile prime sau materialele nucleare speciale si echipamentele transferate, in conformitate cu acest Acord si materialele nucleare speciale folosite in sau produse prin utilizarea materialelor sau echipamentelor astfel transferate.



2. Partile convin cu privire la nivelele de aplicare a protectiei fizice, continute in Anexa la acest Acord, care pot fi modificate prin consimtamentul reciproc al partilor, fara amendarea acestui Acord. Partile vor mentine masuri adecvate de protectie fizica in conformitate cu aceste nivele. Aceste masuri, ca un minim, vor prevedea o protectie comparabila cu recomandarile continute in documentul AIEA INFCIRC/225/Rev.3 cu privire la protectia fizica a materialelor nucleare, sau in orice revizuire a acestui document convenit de catre parti.

3. Suficienta masurilor de protectie fizica, mentinute in conformitate cu acest articol, va fi supusa analizei si consultarilor intre parti din timp in timp si ori de cate ori una din parti considera ca pot fi cerute masuri revizuite pentru a mentine o protectie fizica adecvata.

4. Partile se vor informa reciproc, prin canale diplomatice, cu privire la acele agentii sau autoritati care au responsabilitatea de a asigura ca nivelele de protectie fizica pentru materialele nucleare aflate pe teritoriul lor, sau sub jurisdicia ori controlul lor, sunt indeplinite in mod adecvat si au responsabilitatea de a coordona operatiile de interventie si de recuperare in cazul unei utilizari ori manipulari neautorizate a materialelor supuse acestui articol. Partile se vor informa reciproc, prin canale diplomatice, de asemenea cu privire la punctele de contact desemnate de catre autoritatile lor nationale pentru a coopera in probleme privind transportul in afara tarii si in legatura cu alte probleme de interes reciproc.

5. Prevederile acestui articol vor fi realizate intr-un asemenea mod incat sa se evite amestecul excesiv in activitatile nucleare ale partilor si in asa fel incat sa fie compatibil cu practicile unei gestionari prudente, cerute pentru desfasurarea in conditii economice si sigure a programelor lor nucleare.

ARTICOLUL 8 - NEFOLOSIREA PENTRU APLICATII EXPLOZIVE SAU MILITARE

Materialele, echipamentele si componentele transferate in conformitate cu acest Acord si materialele utilizate in sau produse prin utilizarea oricaror materiale, echipamente sau componente astfel transferate nu vor fi folosite pentru nici un dispozitiv nuclear exploziv, pentru cercetarea sau dezvoltarea nici unui dispozitiv nuclear exploziv sau pentru nici un scop militar.



ARTICOLUL 9 - GARANTII

1. Cooperarea in baza acestui Acord necesita aplicarea garantiilor AIEA in ce priveste toate activitatile nucleare de pe teritoriul Romaniei, sub jurisdicia sa, sau efectuate sub controlul sau in orice loc. Punerea in aplicare a unui Acord privind garantiile, in conformitate cu Articolul III (4) al TNP, va fi considerata ca indeplineste aceasta cerinta.

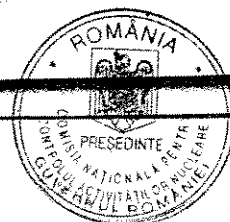
2. Materiile prime sau materialele nucleare speciale, transferate Romaniei in conformitate cu acest Acord si orice materii prime sau materiale nucleare speciale utilizate in sau produse prin utilizarea oricaror materiale, echipamente sau componente astfel transferate vor fi supuse garantiilor in conformitate cu Acordul dintre Romania si AIEA privind aplicarea garantiilor in legatura cu TNP, semnat la Viena, la 8 martie 1972 si intrat in vigoare la 11 octombrie 1972.

3. Materiile prime sau materialele nucleare speciale, transferate catre Statele Unite ale Americii, in conformitate cu acest Acord, si orice materii prime sau materiale nucleare speciale utilizate in sau produse prin utilizarea oricaror materiale, echipamente sau componente astfel transferate vor fi supuse Acordului dintre Statele Unite ale Americii si AIEA privind aplicarea garantiilor in Statele Unite ale Americii, semnat la Viena la 18 noiembrie 1977 si intrat in vigoare la 9 decembrie 1980.

4. Daca oricare dintre parti ia cunostinta de circumstante care demonstreaza ca AIEA, din orice motiv, nu aplica sau nu va aplica garantiile in conformitate cu Acordul, asa cum se prevede la paragraful 2 sau paragraful 3, pentru a asigura o continuitate efectiva a garantiilor, partile se vor consulta si vor intra imediat in aranjamente cu AIEA sau intre ele, ceea ce corespunde principiilor si procedurilor de garantii ale AIEA, care sa prevada o asigurare echivalenta aceleia pe care au intentionat sa o obtina prin sistemul pe care ele il inlocuiesc, si care este conform gradului de cuprindere cerut de paragraful 2 sau 3.

5. Fiecare parte va lua astfel de masuri, dupa cum sunt necesare, pentru a mentine si a facilita aplicarea garantiilor prevazute in cadrul acestui Articol.

6. Fiecare parte va stabili si va mentine un sistem de evidenta contabila si control al materiilor prime si materialelor nucleare speciale, transferate in conformitate cu acest Acord, si al materiilor prime sau materialelor nucleare speciale utilizate in sau produse prin utilizarea oricaror materiale, echipamente sau componente astfel transferate. Procedurile pentru acest sistem vor fi



comparabile cu cele continute in documentul AIEA INFCIRC/153 (corrected) sau in orice editie revizuita a acestui document, convenita de parti.

7. La cererea oricareia din parti, cealalta parte va raporta sau va permite AIEA sa raporteze partii solicitante situatia tuturor inventarelor de materiale supuse acestui Acord.

8. Prevederile acestui articol vor fi realizate intr-un asemenea mod incat sa se evite impiedicarea, intarzierea sau amestecul excesiv in activitatile nucleare ale partilor si in asa fel incat sa fie compatibil cu practicile unei gestionari prudente, necesare pentru desfasurarea in conditii economice si sigure a programelor lor nucleare.

ARTOCOLUL 10 - CONTROLUL MULTILATERAL AL EXPORTURILOR

Daca orice acord intre oricare din parti si o alta natiune sau grup de natiuni prevede pentru alta asemenea natiune sau grup de natiuni drepturi echivalente cu oricare din sau toate din cele continute in articolele 5 sau 6 cu privire la materialele, echipamentele sau componentele supuse acestui Acord, partile pot, la cererea oricareia dintre ele, sa convina ca realizarea oricaror asemenea drepturi sa fie indeplinita de o alta asemenea natiune sau grup de natiuni.

ARTICOLUL 11 - INCETAREA COOPERARII

1. Daca oricare din parti, in orice moment dupa intrarea in vigoare a acestui Acord:

(A) nu se conformeaza prevederilor articolelor 5, 6, 7, 8 sau 9 sau;

(B) inceteaza, abroga sau violeaza in mod concret Acordul cu AIEA privind aplicarea garantiilor;

cealalta parte va avea dreptul sa inceteze cooperarea in continuare in baza acestui Acord si sa ceara returnarea oricaror materiale, echipamente si



componente transferate in baza acestui Acord si a oricaror materiale nucleare speciale produse prin utilizarea acestora.

2. Daca Romania, in orice moment dupa intrarea in vigoare a acestui Acord, detoneaza un dispozitiv exploziv nuclear, Statele Unite ale Americii vor avea aceleasi drepturi cu cele specificate la paragraful 1.

3. Daca oricare dintre parti isi exercita drepturile in baza acestui articol pentru a cere returnarea oricaror materiale, echipamente sau componente, ea va rambursa celeilalte parti, dupa ridicarea lor de pe teritoriul acelei parti, valoarea lor de piata corespunzatoare pentru astfel de materiale, echipamente sau componente.

ARTICOLUL 12 - CONSULTARI SI PROTECTIA MEDIULUI INCONJURATOR

1. Partile se angajeaza sa se consulte, la cererea oricareia din parti, cu privire la realizarea acestui Acord si la dezvoltarea in continuare a cooperarii in domeniul aplicatiilor pasnice ale energiei nucleare.

2. Partile se vor consulta, in ceea ce priveste activitatile prevazute in baza acestui Acord, pentru a identifica implicatiile asupra mediului inconjurator international care rezulta din asemenea activitati, si vor coopera in protectia mediului inconjurator international de contaminarea radioactiva, chimica sau termica ce rezulta din activitatile nucleare pasnice in baza acestui Acord si in probleme conexe de sanatate si securitate.

ARTICOLUL 13 - REZOLVAREA DIFERENDELOR

Orice diferend privind interpretarea sau realizarea prevederilor acestui Acord va fi negociat cu promptitudine de catre parti, in vederea rezolvarii lui.



ARTICOLUL 14 - INTRAREA IN VIGOARE SI DURATA

1. Acest Acord va intra in vigoare la data la care partile fac schimb de note diplomatice prin care se informeaza una pe cealalta ca ele au indeplinit toate cerintele aplicabile pentru intrarea lui in vigoare.

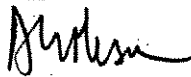
2. Acest Acord va ramane in vigoare pentru o perioada de 30 ani. Acest termen poate sa fie extins pentru asemenea perioade aditionale, dupa cum se poate conveni intre parti, in conformitate cu cerintele lor aplicabile. Oricare din parti poate sa puna capat Acordului, in orice moment, cu un preaviz scris de un an, adresat celeilalte parti.

3. Indiferent de incetarea valabilitatii sau expirarea acestui Acord sau de orice incetare a cooperarii in baza lui, pentru orice motiv, articolele 5, 6, 7, 8, 9 si 11 vor continua sa fie in vigoare atata timp cat orice materiale, echipamente sau componente supuse acestor articole raman pe teritoriul partii in cauza sau sub jurisdicia ori controlul ei in orice alt loc, sau pana la momentul cand partile convin ca asemenea materiale, echipamente sau componente nu mai sunt utilizabile pentru nici o activitate nucleara relevanta din punct de vedere al garantiilor.

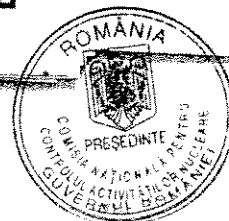
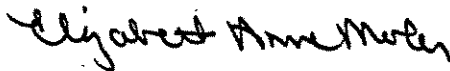
Drept pentru care semnatarii, imputerniciti in buna si cuvenita forma au semnat acest Acord.

Facut la Washington, la 15 iulie 1998, in doua exemplare, fiecare in limbile romana si engleza, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL
ROMANIEI



PENTRU GUVERNUL
STATELOR UNITE ALE AMERICII



ANEXA

In conformitate cu paragraful 2 din articolul 7, nivelele convenite de protectie fizica, care urmeaza a fi asigurate de catre autoritatile nationale competente in folosirea, depozitarea si transportul materialelor din tabelul anexat vor include cel putin caracteristicile de protectie de mai jos:

Categoria a III-a

Folosirea si depozitarea intr-o zona cu acces controlat.

Transport cu precautii speciale, incluzand aranjamente prelabile intre expeditor, primitor si transportator si o intelegere prelabila intre entitati, care se supun jurisdicției si reglementarilor statelor furnizoare si beneficiare, in cazul transportului international, cu specificarea timpului, locului si procedurilor pentru transferarea raspunderii privind transportul.

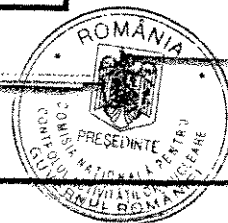
Categoria a II-a

Folosire si depozitare intr-o zona protejata in care accesul este controlat, adica intr-o zona aflata sub supravegherea permanenta a unor paznici sau a dispozitivelor electronice, inconjurata de o bariera fizica cu un numar limitat de puncte de intrare sub un control corespunzator, sau intr-o orice zona cu un nivel echivalent de protectie fizica.

Transport cu precautii speciale, incluzand aranjamente prelabile intre expeditor, primitor si transportator si o intelegere prelabila intre entitati care se supun jurisdicției si reglementarilor statelor furnizoare si beneficiare, in cazul transportului international, cu specificarea timpului, locului si procedurilor pentru transferarea raspunderii privind transportul.

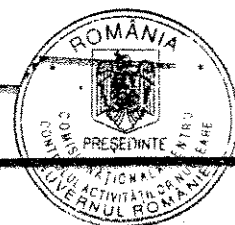
Categoria I

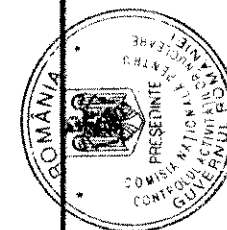
Materialele din aceasta categorie vor fi protejate cu sisteme de mare siguranta contra folosirii neautorizate, dupa cum urmeaza:



Folosire si depozitare intr-o zona puternic protejata, adica o zona protejata dupa cum este definita pentru categoria a II-a de mai sus, la care, in plus, accesul este limitat la persoane al caror grad de incredere a fost determinat si care se afla sub supravegherea unor paznici, care sunt in stransa legatura cu forte de interventie corespunzatoare. Masurile specifice luate in acest context vor avea ca obiectiv detectarea si prevenirea oricarui atac, acces neautorizat sau sustragere de materiale.

Transport cu precautii speciale, dupa cum s-a definit mai sus, pentru transportul materialelor din categoriile a II-a si a III-a si, in plus, aflate sub supravegherea permanenta a unor escorte si in conditii care asigura o stransa legatura cu forte de interventie corespunzatoare.





TABEL
Clasificarea materialelor nucleare^c

Material	Forma	Categoria I	Categoria a II-a	Categoria a III-a
1. Plutoniu ^{a,f}	Neiradiat ^b	2 kg sau mai mult	mai puțin de 2 kg, dar mai mult de 500 g	500 g sau mai puțin ^c
2. Uraniu-235 ^d	Neiradiat ^b -uraniu îmbogățit la 20% ²³⁵ U sau mai mult -uraniu îmbogățit la 10% ²³⁵ U sau mai mult, dar sub 20% ²³⁵ U -uraniu îmbogățit peste cel natural, dar sub 10% ²³⁵ U	5 kg sau mai mult	mai puțin de 5kg, dar mai mult de 1kg 10 kg sau mai mult	1 Kg sau mai puțin ^c mai puțin de 10Kg ^c 10 Kg sau mai mult
3. Uraniu-233	Neiradiat ^b	2 kg sau mai mult	mai puțin de 2 kg dar mai mult de 500 g	500 g sau mai puțin ^c

^a Tot plutoniul, cu excepția celui cu concentrația izotopică depășind 80% în plutoniu-238

^b Materiale neiradiate într-un reactor sau materiale iradiate într-un reactor, dar cu un nivel de radiație egal sau mai mic decât 100 rad./ora la distanța de un metru fără ecran.

^c Cantitatea inferioară unei cantități semnificative din punct de vedere radiologic, trebuie să fie exceptată

^d Uraniul natural, uraniul săracit și thoriul precum și cantitățile de uraniu îmbogățit sub 10%, care nu intră în categoria a III-a, trebuie să fie protejate conform unei practici de gestiune prudentă.

^e Combustibilul iradiat trebuie să fie protejat, ca materialele din categoriile I, a-II-a, și a-III-a, în funcție de categoria combustibilului proaspăt. Totuși combustibilul care, în virtutea conținutului său inițial de materiale fisionabile, face parte din categoria I sau a II-a înainte de iradiere, trebuie să fie clasificat în categoria imediat inferioară în timp ce nivelul de radiație al combustibilului depășește 100 rad./ora la distanța de un metru fără ecran.

^f Autoritatea competentă a Statului trebuie să determine dacă există o amenințare credibilă privind dispersarea rau-voită a plutoniului. În acest caz Statul va trebui să aplice cerințele de protecție fizică pentru categoria I, a II-a sau a III-a de materiale nucleare, după cum consideră necesar, și fără a ține seama de cantitatea de plutoniu specificată pentru fiecare categorie din prezenta anexă, luând în considerare izotopii de uraniu în cantități și forme determinate de către Stat, care intră în sfera de cuprindere a amenințării credibile privind dispersia.

MINUTA CONVENITA

In cursul negocierii Acordului de cooperare intre Guvernul Romaniei si Guvernul Statelor Unite ale Americii privind aplicatiile pasnice ale energiei nucleare ("Acord"), semnat astazi, urmatoarele intelegeri, care vor fi parte integranta a Acordului au fost stabilite:

Aria de Cuprindere a Acordului

Materialele, echipamentele si componentele transferate de pe teritoriul unei parti pe teritoriul celeilalte parti, fie direct sau printr-o terta tara, vor fi considerate ca fiind transferate in conformitate cu Acordul numai dupa confirmarea de catre autoritatea guvernamentala corespunzatoare a partii primitoare catre autoritatea guvernamentala corespunzatoare a partii furnizoare ca asemenea materiale, echipamente sau componente vor fi supuse prevederilor Acordului.

In scopul de a pune in aplicare drepturile specificate in articolele 5 si 6, cu privire la materialele nucleare speciale produse prin folosirea materialelor nucleare transferate conform Acordului si nefolosite in sau produse prin folosirea de echipamente transferate conform Acordului, asemenea drepturi vor fi puse in practica in acea proportie de materiale nucleare speciale produse, care reprezinta raportul dintre materialele transferate folosite in producerea de materiale nucleare speciale si cantitatea totala de materiale astfel folosite si, in mod similar, pentru generatiile ulterioare.

Garantii

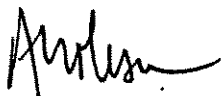
Daca oricare dintre parti ia cunostinta de circumstantele la care se face referire in paragraful 4 al articolului 9, oricare din parti va avea drepturile mentionate mai jos, drepturi care vor fi suspendate daca partile convin ca



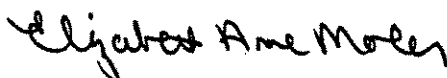
necesitatea de a exercita asemenea drepturi este satisfacuta prin aplicarea garantiilor AIEA in cadrul unor aranjamente in conformitate cu paragraful 4 al articolului 9 :

- (1) de a analiza in timp oportun proiectul oricarui echipament transferat in conformitate cu Acordul, sau al oricarei instalatii care urmeaza sa foloseasca, sa fabrice, sa prelucreze sau sa depoziteze orice material astfel transferat sau orice material nuclear special folosit in sau produs prin utilizarea unui asemenea material ori echipament;
- (2) de a cere mentinerea si elaborarea de inregistrari si de rapoarte relevante in scopul de a sprijini asigurarea contabilizarii materialelor transferate in conformitate cu Acordul si a oricaror materii prime sau materiale nucleare speciale folosite in, sau produse prin folosirea oricaror materiale, echipamente sau componente astfel transferate; si
- (3) de a desemna, prin consultare cu cealalta parte, personalul care va avea acces la toate locurile si datele necesare pentru a tine gestiunea materialelor din paragraful 2, pentru a controla orice echipament sau instalatie la care se face referire in paragraful 1 si pentru a instala orice dispozitive si a face masuratori independente, dupa cum se considera necesar pentru tinerea evidentei unor asemenea materiale. Un asemenea personal, daca oricare dintre parti solicita astfel, va fi insotit de personalul desemnat de catre cealalta parte.

PENTRU GUVERNUL
ROMANIEI

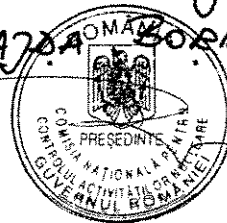


PENTRU GUVERNUL
STATELOR UNITE ALE AMERICII



Conform cu originalul

VAZDA ROMANIA BORBALA



AGREEMENT FOR COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF ROMANIA AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING PEACEFUL USES
OF NUCLEAR ENERGY

The Government of Romania and the Government of the United States of America;

Mindful of their respective obligations under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons ("NPT") to which both Romania and the United States of America are parties;

Reaffirming their commitment to ensuring that the international development and use of nuclear energy for peaceful purposes are carried out under arrangements which will to the maximum possible extent further the objectives of the NPT;

Affirming their support of the objectives of the International Atomic Energy Agency ("IAEA") and their desire to promote universal adherence to the NPT;

Desiring to cooperate in the development, use and control of peaceful uses of nuclear energy; and

Mindful that peaceful nuclear activities must be undertaken with a view to protecting the international environment from radioactive, chemical and thermal contamination;

Have agreed as follows:



ARTICLE 1 - DEFINITIONS

For the purposes of this agreement:

- (A) "Byproduct material" means any radioactive material (except special nuclear material) yielded in or made radioactive by exposure to the radiation incident to the process of producing or utilizing special nuclear material;
- (B) "Component" means a component part of equipment or other item, so designated by agreement of the parties;
- (C) "Conversion" means any of the normal operations in the nuclear fuel cycle, preceding fuel fabrication and excluding enrichment, by which uranium is transformed from one chemical form to another -- for example, from UF₆ to UO₂ or from uranium oxide to metal.
- (D) "Equipment" means any reactor, other than one designed or used primarily for the formation of plutonium or uranium 233, or any other item so designated by agreement of the parties;
- (E) "High enriched uranium" means uranium enriched to twenty percent or greater in the isotope 235;
- (F) "Low enriched uranium" means uranium enriched to less than twenty percent in the isotope 235;



(G) "Major critical component" means any part or group of parts essential to the operation of a sensitive nuclear facility;

(H) "Material" means source material, special nuclear material, byproduct material, radioisotopes other than byproduct material, moderator material, or any other such substance so designated by agreement of the parties;

(I) "Moderator material" means heavy water or graphite or beryllium of a purity suitable for use in a reactor to slow down high velocity neutrons and increase the likelihood of further fission, or any other such material so designated by agreement of the parties;

(J) "Parties" means the Government of Romania and the Government of the United States of America;

(K) "Peaceful purposes" include the use of information, material, equipment and components in such fields as research, power generation, medicine, agriculture and industry but do not include use in, research on or development of any nuclear explosive device, or any military purpose;



(L) "Person" means any individual or any entity subject to the jurisdiction of either party but does not include the parties to this agreement;

(M) "Reactor" means any apparatus, other than a nuclear weapon or other nuclear explosive device, in which a self-sustaining fission chain reaction is maintained by utilizing uranium, plutonium or thorium or any combination thereof;

(N) "Restricted data" means all data concerning (1) design, manufacture or utilization of nuclear weapons, (2) the production of special nuclear material, or (3) the use of special nuclear material in the production of energy, but shall not include data of a party which it has declassified or removed from the category of restricted data;

(O) "Sensitive nuclear facility" means any facility designed or used primarily for uranium enrichment, reprocessing of nuclear fuel, heavy water production, or fabrication of nuclear fuel containing plutonium;

(P) "Sensitive nuclear technology" means any information (including information incorporated in equipment or an important component) which is not in the public domain and which is important to the design, construction, fabrication, operation or maintenance of any sensitive nuclear facility, or other such information which may be so designated by agreement of the parties;



(Q) "Source material" means (1) uranium, thorium, or any other material so designated by agreement of the parties, or (2) ores containing one or more of the foregoing materials in such concentration as the parties may agree from time to time;

(R) "Special nuclear material" means (1) plutonium, uranium 233, or uranium enriched in the isotope 235, or (2) any other material so designated by agreement of the parties.

ARTICLE 2 - SCOPE OF COOPERATION

1. The parties shall cooperate in the use of nuclear energy for peaceful purposes in accordance with the provisions of this agreement and their applicable treaties, national laws, regulations and license requirements.
2. Transfer of information, material, equipment and components under this agreement may be undertaken directly between the parties or through authorized persons. Such transfers shall be subject to this agreement and to such additional terms and conditions as may be agreed by the parties.



ARTICLE 3 - TRANSFER OF INFORMATION

1. Information concerning the use of nuclear energy for peaceful purposes may be transferred. Transfers of information may be accomplished through various means, including reports, data banks, computer programs, conferences, visits, and assignments of staff to facilities. Fields which may be covered include, but shall not be limited to, the following:

(A) Development, design, construction, operation, maintenance and use of reactors, reactor experiments, and decommissioning;

(B) The use of material in physical and biological research, medicine, agriculture and industry;

(C) Fuel cycle studies of ways to meet future world-wide civil nuclear needs, including multilateral approaches to guaranteeing nuclear fuel supply and appropriate techniques for management of nuclear wastes;

(D) Safeguards and physical protection of materials, equipment, and components;

(E) Health, safety and environmental considerations related to the foregoing; and



(F) Assessing the role nuclear power may play in national energy plans.

2. This agreement does not require the transfer of any information which the parties are not permitted under their respective treaties, national laws, and regulations to transfer.

3. Restricted data shall not be transferred under this agreement.

4. Sensitive nuclear technology shall not be transferred under this agreement unless provided for by an amendment to this agreement.

ARTICLE 4 - TRANSFER OF MATERIAL, EQUIPMENT AND COMPONENTS

1. Material, equipment and components may be transferred for applications consistent with this agreement. Any special nuclear material transferred to Romania under this agreement shall be low enriched uranium, except as provided in paragraph 4. Sensitive nuclear facilities and major critical components thereof shall not be transferred under this agreement, unless provided for by an amendment to this agreement.

2. Low enriched uranium may be transferred for use as fuel in reactor experiments and in reactors, for conversion or



fabrication, or for such other purposes as may be agreed by the parties.

3. The quantity of special nuclear material transferred under this agreement shall not at any time be in excess of that quantity the parties agree is necessary for any of the following purposes: use in reactor experiments or the loading of reactors, the efficient and continuous conduct of such reactor experiments or operation of reactors, and the accomplishment of other purposes as may be agreed by the parties.

4. Small quantities of special nuclear material may be transferred for use as samples, standards, detectors, targets and for such other purposes as the parties may agree. Transfers pursuant to this paragraph shall not be subject to the quantity limitations in paragraph 3.

5. The United States of America shall endeavor to take such actions as are necessary and feasible to ensure a reliable supply of nuclear fuel to Romania, including the export of nuclear material on a timely basis and the availability of the capacity to carry out this undertaking during the period of this agreement.



ARTICLE 5 - STORAGE AND RETRANSFERS

1. Plutonium and uranium 233 (except as contained in irradiated fuel elements), and high enriched uranium, transferred pursuant to this agreement or used in or produced through the use of material or equipment so transferred shall only be stored in a facility to which the parties agree.

2. Material, equipment and components transferred pursuant to this agreement and any special nuclear material produced through the use of any such material or equipment shall not be transferred to unauthorized persons or, unless the parties agree, beyond the recipient party's territorial jurisdiction.

ARTICLE 6 - REPROCESSING AND ENRICHMENT

1. Material transferred pursuant to this agreement and material used in or produced through the use of material or equipment so transferred shall not be reprocessed unless the parties agree.

2. Plutonium, uranium 233, high enriched uranium and irradiated source or special nuclear material, transferred pursuant to this agreement or used in or produced through the use of material or equipment so transferred, shall not be altered in form or content, except by irradiation or further irradiation, unless the parties agree.



3. Uranium transferred pursuant to this agreement or used in any equipment so transferred shall not be enriched after transfer unless the parties agree.

ARTICLE 7 - PHYSICAL PROTECTION

1. Adequate physical protection shall be maintained with respect to source or special nuclear material and equipment transferred pursuant to this agreement and special nuclear material used in or produced through the use of material or equipment so transferred.
2. The parties agree to the levels for the application of physical protection set forth in the Annex to this agreement, which may be modified by mutual consent of the parties without amending this agreement. The parties shall maintain adequate physical protection measures in accordance with these levels. These measures shall as a minimum provide protection comparable to the recommendations set forth in IAEA Document INFCIRC/225/Revision 3 concerning the physical protection of nuclear material, or in any revision of that document agreed to by the parties.
3. The adequacy of physical protection measures maintained pursuant to this article shall be subject to review and consultations by the parties from time to time and whenever either party is of the view that revised measures may be required to maintain adequate physical protection.

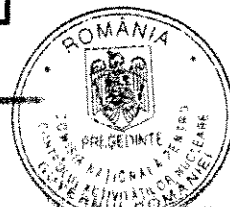


4. The parties will keep each other informed through diplomatic channels of those agencies or authorities having responsibility for ensuring that levels of physical protection for nuclear material in their territory or under their jurisdiction or control are adequately met and having responsibility for coordinating response and recovery operations in the event of unauthorized use or handling of material subject to this article. The parties will inform each other through diplomatic channels, as well, of the designated points of contact within their national authorities to cooperate on matters of out-of-country transportation and other matters of mutual concern.

5. The provisions of this article shall be implemented in such a manner as to avoid undue interference in the parties' nuclear activities and so as to be consistent with prudent management practices required for the economic and safe conduct of their nuclear programs.

ARTICLE 8 - NO EXPLOSIVE OR MILITARY APPLICATION

Material, equipment and components transferred pursuant to this agreement and material used in or produced through the use of any material, equipment or components so transferred shall not be used for any nuclear explosive device, for research on or development of any nuclear explosive device, or for any military purpose.



ARTICLE 9 - SAFEGUARDS

1. Cooperation under this agreement shall require the application of IAEA safeguards with respect to all nuclear activities within the territory of Romania, under its jurisdiction or carried out under its control anywhere.

Implementation of a Safeguards Agreement pursuant to Article III (4) of the NPT shall be considered to fulfill this requirement.

2. Source or special nuclear material transferred to Romania pursuant to this agreement and any source or special nuclear material used in or produced through the use of material, equipment or components so transferred shall be subject to safeguards in accordance with the agreement between Romania and the IAEA for the application of safeguards in connection with the NPT, done at Vienna March 8, 1972, entered into force October 11, 1972.

3. Source or special nuclear material transferred to the United States of America pursuant to this agreement and any source or special nuclear material used in or produced through the use of any material, equipment or components so transferred shall be subject to the agreement between the United States of America and the IAEA for the application of safeguards in the United States of America, done at Vienna November 18, 1977, entered into force on December 9, 1980.



4. If either party becomes aware of circumstances which demonstrate that the IAEA for any reason is not or will not be applying safeguards in accordance with the agreement as provided for in paragraph 2 or paragraph 3, to ensure effective continuity of safeguards the parties shall consult and immediately enter into arrangements with the IAEA or between themselves which conform with IAEA safeguards principles and procedures, which provide assurance equivalent to that intended to be secured by the system they replace, and which conform with the coverage required by paragraph 2 or 3.

5. Each party shall take such measures as are necessary to maintain and facilitate the application of safeguards provided for under this Article.

6. Each party shall establish and maintain a system of accounting for and control of source and special nuclear material transferred pursuant to this agreement and source and special nuclear material used in or produced through the use of any material, equipment or components so transferred. The procedures for this system shall be comparable to those set forth in IAEA document INFCIRC/153 (Corrected), or in any revision of that document agreed to by the parties.

7. Upon the request of either party, the other party shall report or permit the IAEA to report to the requesting party



on the status of all inventories of material subject to this agreement.

8. The provisions of this article shall be implemented in such a manner as to avoid hampering, delay or undue interference in the parties' nuclear activities and so as to be consistent with prudent management practices required for the economic and safe conduct of their nuclear programs.

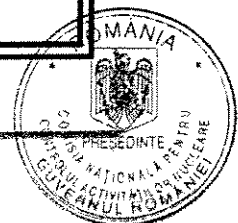
ARTICLE 10 - MULTIPLE SUPPLIER CONTROLS

If any agreement between either party and another nation or group of nations provides such other nation or group of nations rights equivalent to any or all of those set forth under Article 5 or 6 with respect to material, equipment or components subject to this agreement, the parties may, upon request of either of them, agree that the implementation of any such rights will be accomplished by such other nation or group of nations.

ARTICLE 11 - CESSATION OF COOPERATION

1. If either party at any time following entry into force of this agreement:

(A) does not comply with the provisions of Article 5, 6, 7, 8, or 9; or



(B) terminates, abrogates or materially violates a safeguards agreement with the IAEA;

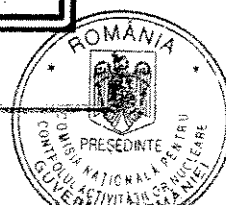
the other party shall have the rights to cease further cooperation under this agreement and to require the return of any material, equipment and components transferred under this agreement and any special nuclear material produced through their use.

2. If Romania at any time following entry into force of this agreement detonates a nuclear explosive device, the United States of America shall have the same rights as specified in paragraph 1.

3. If either party exercises its rights under this Article to require the return of any material, equipment or components, it shall, after removal from the territory of the other party, reimburse the other party for the fair market value of such material, equipment or components.

ARTICLE 12 - CONSULTATIONS AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

1. The parties undertake to consult at the request of either party regarding the implementation of this agreement and the development of further cooperation in the field of peaceful uses of nuclear energy.



2. The parties shall consult, with regard to activities under this agreement, to identify the international environmental implications arising from such activities and shall cooperate in protecting the international environment from radioactive, chemical or thermal contamination arising from peaceful nuclear activities under this agreement and in related matters of health and safety.

ARTICLE 13 - SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute concerning the interpretation or implementation of the provisions of this agreement shall be promptly negotiated by the parties with a view to resolving that dispute.

ARTICLE 14 - ENTRY INTO FORCE AND DURATION

1. This agreement shall enter into force on the date on which the parties exchange diplomatic notes informing each other that they have completed all applicable requirements for its entry into force.

2. This agreement shall remain in force for a period of 30 years. This term may be extended for such additional periods as may be agreed between the parties in accordance with their applicable requirements. The agreement may be terminated at any time by either party on one year's written notice to the other party.



3. Notwithstanding the termination or expiration of this agreement or any cessation of cooperation hereunder for any reason, Articles 5, 6, 7, 8, 9, and 11 shall continue in effect so long as any material, equipment or components subject to these articles remains in the territory of the party concerned or under its jurisdiction or control anywhere, or until such time as the parties agree that such material, equipment or components are no longer usable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

DONE at Washington this *15* day of July, 1998,
in duplicate, in the Romanian and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



ANNEX

Pursuant to paragraph 2 of Article 7, the agreed levels of physical protection to be ensured by the competent national authorities in the use, storage and transportation of the materials listed in the attached table shall as a minimum include protection characteristics as below:

Category III

Use and storage within an area to which access is controlled.

Transportation under special precautions including prior arrangements among sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to the jurisdiction and regulation of supplier and recipient states, respectively, in case of international transport specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

Category II

Use and storage within a protected area to which access is controlled, i.e., an area under constant surveillance by guards or electronic devices, surrounded by a physical barrier with a limited number of points of entry under appropriate control, or any area with an equivalent level of physical protection.



Transportation under special precautions including prior arrangements among sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to the jurisdiction and regulation of supplier and recipient states, respectively, in case of international transport, specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

Category I

Material in this category shall be protected with highly reliable systems against unauthorized use as follows:

Use and storage within a highly protected area, i.e., a protected area as defined for category II above, to which, in addition, access is restricted to persons whose trustworthiness has been determined, and which is under surveillance by guards who are in close communication with appropriate response forces. Specific measures taken in this context should have as their objective the detection and prevention of any assault, unauthorized access or unauthorized removal of material.

Transportation under special precautions as identified above for transportation of categories II and III materials and, in addition, under constant surveillance by escorts and under conditions which assure close communication with appropriate response forces.



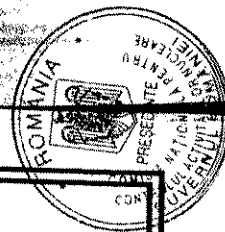


TABLE: CATEGORIZATION OF NUCLEAR MATERIAL^e

Material	Form	I	Category II	III	
1. Plutonium ^{a, f}	Unirradiated ^b	2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less ^c	
2. Uranium-235 ^d	Unirradiated ^b	- uranium enriched to 20% ²³⁵ U or more	5 kg or more	Less than 5 kg but more than 1 kg	1 kg or less ^c
		- uranium enriched to 10% ²³⁵ U but less than 20%		10 kg or more	Less than 10 kg ^c
		- uranium enriched above natural, but less than 10% ²³⁵ U			10 kg or more
3. Uranium-233	Unirradiated ^b	2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less ^c	

^a All plutonium except that with isotopic concentration exceeding 80% in plutonium-238.
^b Material not irradiated in a reactor or material irradiated in a reactor but with a radiation level equal to or less than 100 rads/hour at one meter unshielded.
^c Less than a radiologically significant quantity should be exempted.
^d Natural uranium, depleted uranium and thorium and quantities of uranium enriched to less than 10% not falling in Category III should be protected in accordance with prudent management practice.
^e Irradiated fuel should be protected as Category I, II or III nuclear material depending on the category of the fresh fuel. However, fuel which by virtue of its original fissile material content is included as Category I or II before irradiation should only be reduced one Category level, while the radiation level from the fuel exceeds 100 rads/h at one meter unshielded.
^f The State's competent authority should determine if there is a credible threat to disperse plutonium malevolently. The State should then apply physical protection requirements for category I, II or III of nuclear material, as it deems appropriate and without regard to the plutonium quantity specified under each category herein, to the plutonium isotopes in those quantities and forms determined by the State to fall within the scope of the credible dispersal threat.

AGREED MINUTE

During the negotiation of the Agreement for Cooperation Between the Government of Romania and the Government of the United States of America Concerning Peaceful Uses of Nuclear Energy (the "Agreement") signed today, the following understandings, which shall be an integral part of the Agreement, were reached.

Coverage of Agreement

Material, equipment and components transferred from the territory of one party to the territory of the other party, whether directly or through a third country, will be regarded as having been transferred pursuant to the Agreement only upon confirmation, by the appropriate government authority of the recipient party to the appropriate government authority of the supplier party, that such material, equipment or components will be subject to the Agreement.

For the purposes of implementing the rights specified in Articles 5 and 6 with respect to special nuclear material produced through the use of nuclear material transferred pursuant to the Agreement and not used in or produced through the use of equipment transferred pursuant to the Agreement, such rights shall in practice be applied to that proportion of special nuclear material produced which represents the



ratio of transferred material used in the production of the special nuclear material to the total amount of material so used, and similarly for subsequent generations.

Safeguards

If either party becomes aware of circumstances referred to in paragraph 4 of Article 9, either party shall have the rights listed below, which rights shall be suspended if both parties agree that the need to exercise such rights is being satisfied by the application of IAEA safeguards under arrangements pursuant to paragraph 4 of Article 9:

(1) To review in a timely fashion the design of any equipment transferred pursuant to the Agreement, or of any facility which is to use, fabricate, process, or store any material so transferred or any special nuclear material used in or produced through the use of such material or equipment;

(2) To require the maintenance and production of records and of relevant reports for the purpose of assisting in ensuring accountability for material transferred pursuant to the Agreement and any source material or special nuclear material used in or produced through the use of any material, equipment or components so transferred; and

(3) To designate personnel, in consultation with the other party, who shall have access to all places and data necessary



to account for the material in paragraph 2, to inspect any equipment or facility referred to in paragraph 1, and to install any devices and make such independent measurements as may be deemed necessary to account for such material. Such personnel shall, if either party so requests, be accompanied by personnel designated by the other party.

FOR THE GOVERNMENT OF ROMANIA:

Kutusu

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Elizabeth A. Moler

*Conform cu contractul
VAJDA BORBÁLA*

